

?????? C-415/04

Staatssecretaris van Financiën

????

Stichting Kinderopvang Enschede

(?????? ??? Hoge Raad der Nederlanden ??? ??? ?????? ?????????????? ??????????)

«???? ?????? ??? — ???????? — ?????? ?????????? ?????????????? ?? ??? ??????????
?????? ??? ????????, ??? ??? ?? ??? ?????????? ??? ??? ?????????? ??? ??? ?????????? ??? ???
????»

????????? ??? ?????? ?????????? F. G. Jacobs ??? 15?? ?????????? 2005

??????? ??? ?????????? (????? ????) ??? 9?? ?????????? 2006

????????? ??? ??????

????????? — ?????????? ??? ?????????? — ?????? ?????? ?????????? — ?????
?????? ??? ?????????????? ??? — ?????????? ?????????????? ??? ??? ??? ??? ??????

(?????? ??? ?????????? 77/388, ??? 13, A, §§ 1, ??????? ?? ??? ?, ??? 2, ??????? ??)

?? ??? 13, ?, ?????????? 1, ??????? ?? ??? ?, ??? ?????? ??????? 77/388/???, ?? ???
????????? ??? ?????????? ??? ??? ?????????????? ?????? ??? ?????????? ??? ??? ??????????
?? ??? ?????????? ??? ??????, ??? ??? ?????????? ??? ??? ?????????? ??? ??? ??????????
?? ?????? ??? ??? ??????, ?? ?????????? ?? ??? ?????????? 2, ?????????? ??, ??? ???
??????, ??? ?????? ?? ?????????? ??? ??? ?????????? ??? ??? ?????????? ?????????????? ???
????????? ??? ?????????? ??? ?????????? ??? ?????????? ?????????? ?????????? ??????????, ??
????????? ??? ?????????? ??? ?????????? ?????????? ?????????? ? ?????? ?????????? ??????????
????????? ??? ?????????? ??? ?????????? ?????????? ?????????? ?????????? ?????????? ??? ??
????????? ??? ?????????? ??? ?????????? ?????????? ?????????? ?????????? ?????????? ??? ??
????????? ??? ?????????? ??? ?????????? ?????????? ?????????? ?????????? ?????????? ?????????? ?
???? ??? ?????????? ??? ?????????? ??? ?????????? ??? ?????????? ?????????? ??? ??? ??? ???
???? ??? ?????????? ??? ?????????? ??? ?????????? ??? ?????????? ??? ?????????? ??? ??? ???
???? ??? ?????????? ??? ?????????? ??? ?????????? ??? ?????????? ??? ?????????? ??? ??? ???
???? ??? ?????????? ??? ?????????? ??? ?????????? ??? ?????????? ??? ?????????? ??? ??? ???
??????????????, ??, ??? ??????????, ?? ?????????????? ?????????? ??? ?????????? ??? ???
«?????????» ??? ??? ?????? ??? ?????????? ??? ?????????? ?????????? ?????????? ??? ??? ???
????????? ??? ?????? ??? ?????????? ??? ?????????? ?????????? . ?????????, ?? ??? ??? ???
????????? ??? ?????? ??? ?????????? ??? ?????????? ?????????? ??? ?????????? ?????????? ???
????????? ??? ?????? ??? ?????????? ?????????? ?????????? ?????????? ?????????? ?????????? ???
????????? ?????????? ?????????? ?????????? ??? ?????? ??? ?????????? ?????????? ??? ??????
????????? ??? ?????????? ??? ?????????? ?????????? ??? ?????? ??? ?????????? ?????????? ???
????????? ??? ?????????? ??? ?????????? ??? ?????? ??? ?????????? ?????????? ??? ??????

(??, ??????? 23, 27-30 ??? ??????.)

????????? ??? ?????????????? (????? ?????)

??? 9?? ?????????????? 2006 (*)

«????? ??????? ??? – ?????????? – ??????? ?????????? ?????????????? ?? ??? ?????????????? ???????
??? ????????, ????? ??? ???? ????? ?????????? ??? ??? ?????????? ??? ?????????? ? ??? ?????? ? ??? ???»

???? ??????? C-415/04,

?? ??????????? ?? Hoge Raad der Nederlanden (????? ?????) ?? 24?? ??????????? 2004, ??

Staatssecretaris van Financiën

???

Stichting Kinderopvang Enschede.

?? ?????????? (?????? ?????),

?????????? ?? ?? A. Rosas, ?????? ???????, J. Malenovský, A. La Pergola, A. Borg Barthet (???????) ?? A. Ó Caoimh. ???????.

????????? ??????????????: F.G. Jacobs

?????????: R. Grass

????????? ?????? ??? ??????? ??????????

????????????? ????? ?? ?????????????? ??? ??????????

– ?? Stichting Kinderopvang Enschede, ?????????????? ??? ?? W. Rouwenhorst, ?????????? ??? ??????????? ???????

- ? ?????????? ?????????? ?????????????? ??? ?? H. G. Sevenster ?? C. ten Dam

– ? ?????????? ??? ??????????? ??????????, ?????????????? ??? ??? ?. ??????????????
??? A. Weimar,

???? ?????? ??? ?????? ?????????? ??? ?????? ??? ?????????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????????? ??? 15?? ?????????? 2005,

????????? ??? ??????????

????????

1 ? ?????? ??????? ?????????????? ?????????? ?????? ??? ?????????? ??? ?????? 13, ?,
????????? 1, ??????? ?? ??? ?, ??? ????? ?????? 77/388/??? ??? ??????????, ??? 17??
????? 1977, ??? ?????????????? ??? ?????????? ??? ?????????? ??? ??????, ??? ?????????? ?? ???
????? ?????? ??????? – ????. ?????? ?????? ????? ?????????????? ????: ??????????
????????? ??? (?? ????. ??? 09/001, ?. 1, ??? ????: ??? ??????).

2 ? ?????? ???. ?????????? ???. ?????? ?????? ?????? ???. Stichting Kinderopvang

Enschede (??? ???: ??????) ??? ??? Staatssecretaris van Financiën (????????? ????????????)
?????? ?? ??? ??????? ??? ????? ?????????????? ??? (??? ???: ???) ??? ??????? ??
?????? ?? ??? ??????? ??? ??????? ??? 1?? ?????????? ??? 31 ?????? 1998.

?? ?????? ???

? ?????????? ? ??????????

3 ?? ?????? 13, A, ??????????? 1, ?????????? ?? ??? ?, ??? ????? ?????????? ????:

¶. ?????????? ?????????? ?????????????????? ??????? ??????????????

1. ?? ??? ??????????? ?????? ??????????? ???????????, ?? ?????? ??? ??????????????, ??? ???
????????????? ??? ??????? ??? ?? ?????????????? ? ????? ??? ??? ????? ?????????? ???
????????????? ??? ??????? ??? ?????????? ??? ?? ??????????? ??? ????? ?????????? ??????????????,
????????????? ??? ??????????:

[...]

?) ??? ??????? ?????????? ??? ??? ?????????????? ???????, ?? ?????? ?????????????? ?????? ??
??? ?????????? ??????? ??? ???????, ?????????????????? ??? ??? ?????????? ??????? ???? ??????
???????, ??? ?? ?????? ?????????????????? ??? ??? ?????????? ??????? ???? ?????? ???? ??
?????????? ???? ?? ?????????????? ??? ??? ?????????? ??? ?? ?????????? ??????? ???? ??????

?) ??? ??????? ?????????? ??? ??? ?????????????? ???????, ?? ?????? ?????????????? ?????? ??
??? ?????????? ??? ??????? ??? ??? ????? ????? ?????????????????? ??? ?????????????? ??
????????? ??? ?????? ? ??? ?????????????? ??? ??? ?????????????? ?????? ??? ?????????????? ??
????????? ??? ??????????.

?) ??? ?????? ??? ??????? ? ??? ????, ??? ??????? ? ?????????????????? ????????????, ???
????????????? ??? ????????, ??? ??????? ? ?????????????? ?????? ??? ??? ??????
????????????? ?? ??? ?????? ??????? ?????????? ??? ?????????? ??????, ??? ??????????????????
??? ?????????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????????? ??? ?????? ?????? ?????? ? ???
????????? ??? ?? ??? ?????????????? ??? ?????? ??? ?????????? ??? ?????? ?????? ??????????
?????.

[...]

2. ?) [...]

– ????????????????????? ??? ?????????????? ??? ?????????? ??? ?????????????????? ???
?????,

— ?????????????? ?????? ?? ?????????????? ??? ?????????? ?????????????? ?????? ?? ????
????????????? ?????? ?????? ?????????????? ??? ?????? ?????? ?????????? ?????????? ??????
????????? ??? ?????? ?????? ?????????????? ?????? »

? ?????? ??????????

4 ?? ?????? 11, ?????????? 1, ???????? f, ??? ?????? ??? 1968 ??? ?????? ?????? ??????
?????? (Wet op de omzetbelasting 1968), ??? 28?? ?????? 1968 (*Staatsblad* 1968, ???).

329), ?????????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????????? ??? ?????????? ?????? (??? ????: ?????? ??? 1968), ?????? ?? ?????:

????? 11

1. ??????????????? ??? ????, ??? ?????????????? ??? ?????????? ?? ?????????????? ?????????????
???????:

[...]

f. ?? ??????????? ?????? ?? ?????? ?????????? ??????????? ??????????? ? ???????????
????????? ?? ???? ??????????? ?? ?????????? ?????????? ?????????? ??????, ??? ?? ???? ?? ???? ?
?????????????? ?? ??? ?? ???? ?????? ?? ?????? ??? ?? ???? ? ?????????? ????? ?? ???? ?????? ???????
?????? ?? ?????????? ?? ??? ?????????? ?????? ??? ?????????? ?????? ??? ?????????? ?????? ??? ?????? ??? ??
??????».

5 ?? ?????? 7, ??????????? 1, ??? ?????????????? ?????????????? ??? ?????? ??? 1968 ???
????? ?????? ???????? (Uitvoeringsbesluit omzetbelasting 1968), ??? 12?? ?????????? 1968 (Staatsblad 1968, ??? 423), ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????????? ?????????????? ??? (??? ????: ??????????? ???????), ?????????? ?? ???:

«?????????? ?? ?????????? ?????? ??????????? ? ?????????????? ?????????? ?????? ??? ?????
??? ?????? 11, ?????????? 1, ????????? f, ??? ??? [?? 1968], ?? ?????????? ?????? ???
?? ?????? ?????????? ??? ?????????????? ??? ?????????? B ??? ?????? ?????????? ??????????????
??????????.»

6 ?? ??????? B, ??????? b, ?????? 6, ??? ?????????????? ?????????????? ??????????
?????? ????? ?? ???:

«?? ?????????? ?? ?????? ?? ???? ?????? ?????????? ?? ?????? ?? ?????? ?? ???? 7 ???
????????????? ?? ??????????, ?? ?????? ?????????????????? ?? ?????? ?? ?????? ?? ????
????????????? ?? ?????????????? ?? ??????, ??? ??? ??? ??? ?? ?????? ?? ?????? ?? ????
????? ?? ??????:

[...]

6. ?????????????? ?????????? ?????????? ??? ?????????? ??? ?????????? ?? ?????????? ?????????? »..

? ??????? ? ?? ?????? ?????? ??? ? ? ?????????????? ??????

7 ?? ?????? ?? ??? ???? ?????????????? ?????????? ?? ???? ?????? ?? ???? ?? ????
?????? ?? ?????????? ?? ??????, ?? ??? ???? ?????? ??????? ?? ?????? ?? ???? ?? ????
????????? ?? ???? ??????. ?? ??????, ?? ?????? ?????? ??????? ?? ??????, ?? ??????, ?? ????
????????? ?? ???? ?????? ?? ???????, ?? ?????? ?? ???? ?????? ??????? ?? ???? ??????
?????. ?? ?????? «?????????????» ?????? ?????? ?? ?????????????? ?????????????? ??????????
????????? ?? ???? ?? ?????? ?????? ?? ?????? ?? ???? ?????? ?? ???? ?????? ?? ???? ??????
?? ?????? ?? ???? ?????? ?? «?????????????» ?????? ?? ???? ?????? ?????? ?? ???? ??????
????????? ?? «?????????????» ?????? ?? ???? ?????????????? ?????????????? ?? ???? ??????
????. ?? ??????, ?? ?????? ?????? ?? ???? ?? ???? ?????? ?????? ?????? ?????? ?? ???? ?? ????
????? ?? ?????? ?? «?????????????» ??????. ??, ?? ?????? ?????? ?????? ??????
???????, ?? ???? ?? ???? ?????? ?????????? ?? ???? ?????? ?? ???? ?????? ?? ???? ?? ???? ?? ????
????????? ?? ?????? ??????????, ?? ?????? ?? ???? ?????? ?????? ?? ?????????????? ?? ???? ?? ???? ?? ????
????????? ?? ?????? ??????. ?? ?????? ?? ???? ?????? ?????? ?? ???? ?? ???? ?????? ?? ???? ??????
?? ?????????? ?? ???? ?????? ?? ???? ?????? ?????? ?????? ?? ???? ?? ???? ?????? ?? ???? ??????

«?????????????» ?????? ?? ??????? ??????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ??????.

8 ??? ??? ?????????? ??? ??????? ?? ?????????????????? ??? ?? ??????? ???????
?????????, ?? ?????? ?????? ??? ?????? ?? ???? ?? ???? ??? 3,45 ?????????? ?????????? (NLG)
??? ?????? ??? ??? ??? ??????? ?????????? ??? «?????????????» ??????. ?? ??????
????????? ??? «?????????» ?????? ?? ??? ??? 5 NLG ??? ?????? ??? ???
??.

9 ?? ?????? ?? ??? ??????????? ??????, ?? ?????? ?????????? ?????? ??????? ?? ?????? 6
424 NLG ??? ?? ???????? ?????? 1?? ?????????? ?? 31?? ?????? 1998. ??????, ???,
?????? ??????? ?? ??????? ?????, ??????? ?? ??????? ?? ?????? ?????? ?????, ????? ??
????????????? ?????????? ?? ??????? 11, ?????????? 1, ?????????? f, ??? ?????? ?? 1968 ??
7, ?????????? 1, ??? ?????????? ???????????, ?????? ??? ?? ?????????? B, ???????
b, ?????? 6, ??? ?????? ???????????, ???????????, ??????????? ???, ??????? ??
????????? ???, ?? ?? ??? ?????? ?????????? ??????????? ???. ? ??????? ???
?????????? ???.

10 ?? ?????? ?? ?????? ?? ??????? ?? ?????? ?? ??????????? ?? ?????? ?? ??????? ?? ?????? ??
Gerechtshof te Arnhem, ?? ?????? ?? ??????? ?? ???????????, ?? ??????? ?? ?? 9??
?????? 2001, ??? ??????????? ?? ??????. ? Staatssecretaris van Financiën ??????
?????? ?? ?? ??????? ?? ?????? ?? ??????? ?? ?????? ?? ??????? ?? ?? ??????? ?? ???????.

11 ??? ??? ??????? ?? Hoge Raad der Nederlanden ?????????? ?? ?????????? ??
????????? ?? ?? ??????? ?? ?????????? ?? ?????????? ?? ?????????? ?? ?????????? ??
«?????? ?? ??? 13, ?, ?????????? 1, ???????? ??, ?? ??? ??, ??? ????? ??????? ??
????????? ?? ?? ?????? ?? ? ?????????? [???? ?????? ?? ?? ?????? ??
????????? ?? ??????] ???????, ??? ?????????? ?? ?????????? ?? ?? ?? ?? ??
“?????????????” ?????? ?????? ?????? ?????????? ??????? ??, ?????? ?? ?? ?? ??
??????, ?????? ?????? ??????? ??, ?? ??????? ?????? ?? ?? ??????? ?? ?? ?? ??
????????? ?? ?? ?? ??????? ??;»

???? ???? ?????????????????? ??????????????

12 ?? ?? ??????? ???, ?? ?????? ??????????? ?????? ???' ?????? ?? ???? ???????
?????????????? ???, ?? ?????? ?? ???? ?????? ?????? ??????????????? ?????? ?? ????
«?????????????» ??????, ??? ?????? ??? ??????? ?? ??????, ?????????????? ?? ???? ?? ????
????????? ?? ???? ??????? ??, ?? ???? ??????? ?????? ?? ???? ??????? ?? ???? ??????? ?? ????
????????? ??/?? ???? ??????????? ?? ???? ??????? ? ?? ????.

13 ???' ?????, ?????????? ? ??????? ???, ??? ?? ????????, ?? ??????? ??? ?????
13 ??? ????? ?????? ?????? ?? ?????????? ?????, ???????? ??? ??????????
????????? ??? ?? ?????? ????? ?????? ?? ??? ?????? ??? ?????????? ?? ??? ?????
????????? ??? ?????????????? ?? ?????? ?????? ?????? ??? ?????????? ??? ????? (?)..,
?????? ?????, ?????????? ??? 26?? ????? 2005, C-498/03, Kingscrest Associates ???
Montecello, ?????? 2005, ?. I-4427, ????? 29, ??? ??? 1?? ?????????? 2005, C-394/04 ??? C-
395/04, ????, ??? ?? ????? ?????????? ?????? ??? ??????, ??? 15). ?? ?? ???
????????? ?????????? ?????????? ?????? ??? ?????????? ?????? ??? ?????? ?? ?????? ??
????????? ?????????? ??? ?? ?????????? ??? ?????????? ??? ?????? ??? ?? ??? ?????? ??
??? ??? (?).., ?????? ????, ??? ?????????? ??? 11?? ?????????? 2001, C?76/99, ??????????
???? ??????, ?????? 2001, ?. I-249, ????? 21, ??? ?????????? ?????? ??????, ???
15).

14 ???????, ?? ??? 13, ?, ??? ????? ?????? ?????? ??? ?? ?????????? ??? ?? ???
????????? ?????????? ?????? ?????? ?????? ??????. ??????, ? ?????? ??? ?????? ??
?? ?? ??? ??? ??? ?????????? ?????? ?????? ?????????? ??? ?????? ?????? ?????? ??
????????? ??? ?????????? ?????? ?????????? ?????? ??? ?????? ?????? (?????? ??? 20??
????????? 2003, C?8/01, Taksatorringen, ?????? 2003, ?. I?13711, ????? 60, ???
????????? ?????? ????, ??? 16).

15 ?????????? ?? ?????????? ?????????????? ??? ?????? ?? ?????? ?? ?????????? ??
????????????? ??? ?????? 13, ?, ?????????? 1, ?????????? ?? ??? ??, ??? ??????
??????, ?????? ?? ?????????? ??? ?? ??? ??? ?????????? ??? ?????? ??
????????? ???.

16 ???????, ?????? ?? ?????????? ?? ? ?????? ?????? ??? «?????????????» ??????, ??
?? ?????? ?????????? ?? ?????????? ?? ?????? ?? ?????? ?? ??????, ?????????? ??
????? ??? ??? ?????????? ??? ?????? 13, ?, ?????????? 1, ?????????? ?? ??? ??, ???
????? ??????, ??????, ??????????, ??? ?????????? ?????? ??? ??? ?????????? ??????,
??? ?????????? ??? ?????? ??? ??? ???, ?????? ??? ?????????? ??? ?????? ??? ?????? ???
????.

17 ??? ?????????? ??? ? ?????? ??? ?????? ??? «?????????????» ?????? ?????? ??
????????? ?? ?????? ?????????? ??? ?????? ??? ?????????? ??? ?????? ??? ?????? ???, ??
????? ??? ??? ?????????? ??? ?????? ??? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? 13, A,
????????? 1, ?????????? ?? ??? ??, ??? ?????? ??????.

18 ???????, ? ?????????? ?????????? ?????? ??? ? ?????? ?????? ??? ?????? ???
????????? ?????????? ??? ?????? ??? ?????????? ??? ?????? ??? ?????? ???, ?? ??
??????, ?????????? ??? ? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? 1 ??? ?????? ?? ??????
????? ??? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ???.

19 ?????????? ?????? ? ?????????? ??? ? ?????????? ??? ? ?????? ?????? ??? ?????? ???
????????? ??? ?? ?????????? ??? ?????? ??? ?????????? ??? ?????? ??? ?????????? ??? ?
????????? ?? ?????????? ??? ?????? ??? ?????????? ??? ?????? ??? «?????????????»
?????.. ?????? ??? ?????? ?????????? ??? ?????? 17 ??? ?????? ?????? ??????, ??????????
????? ??? ??? ?????? ???.

20 ???, ? ?????? ??? ?????? ??? «?????????????» ?????? ?????????? ?? ?????????? ??
?? ?????????? ?????????? ??? ?????????? ??? ?????????? ??? ?????? 13, ?, ?????????? 1,
????????? ?? ??? ??, ??? ?????? ??????.

21 ????????, ?????????? ? ?????????? ??? ?? ?????????????? ??? ?? ?????? ?????????? ???
?????? ?????? ?? ?????? ?????? ?????? ?????????? ?????????????? ??? ?? ?????? ??????
?????? ?????? ?? ?????? 13, A, ?????????? 1, ?????????? ?? ??, ??? ??????
???????. ? ?????????? ?????????? ??? ? ?????????? ?? ?????????? ?????????? ?????????? ???
??? ?????????? ??? ?????? ?? ?????? ?? «?????????????» ??????. ??????????
?????? ??? ?? ?????????? ?????????? ?????????? ??? ?????????? ??? ?? ?????? ??? ??????
????????? ?????????? ?????????? ?? ?????????? ?? ?????????? ??? ?????? ?????????? ???
????????? ??? ?? ?????? ??? ?????? ??? ?????????? ??? ?????? ??? ?????? ???.
????? ??? ?? ?????? ??? ?????? ??? ?????????? ??? ?????? ??? ??????.

22 ?????? ? ?????????? ?????????? ?????????? ?????????? ??? ?????????? ??? ?????? 13, ?,
????????? 2, ?????????? ?, ??? ?????? ??????, ?????????? ?? ??? ?????? «?? ??????
????????? ??? ?? ?????????? ?????? ?????????? ??? ?? ?????????? ??? ?????????? ???
???? ?????????? 1, ?????????? ?, ?, ?, ?, ?, ?, ?, ?, ?, [...] ??? ??????
????????? ??? ?? ?????????? ??? ?????? ??? ?????????? ??? ?????????? ??? ?????? «?. ???????, ???
??? ?????????? ?????? ?????? ??? ?????? ?????????? ??? ?????? ?????? ??? ?????? ?????????? ???
? ?????? ?????? ?????? ?????? ? ?????? ?????????? ?????? ?????? ?? ?????? ?????? ?????????? ??????
??????????. ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ?????, ???????, ? ???????, ??? ?????? ??? ?????? ???
?????? ?? ?????? ?? ?????? ?????? «?????????????» ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ???
«?????????????» ?????? ?????????? ??? ? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ???
????????? ?????????? ??? ?????? ??? ???.

23 ???????? ??? ?? «?????????????» ?????? ??? ?????? ?????? ?????????? ??? ?? ?????? ???
?? ???????? ?? ?????????? ???????, ?? ?????????? ???????, ?? ?????????? ???????, ??
????????? ??????? ?? ?????????? ??? ??, ??????? ?? ??? ?????? 13, ?, ?????????? 1,
????????? ?? ??, ??? ?????? ??????, ????? ?? ?????? ?????? ??? ?????????? ??? «?????????»
??? ?? ?????????? ??? ?????? ?????? ?????? ?????????? ??? ?????????? ??? ?????? ??????
????? ?????????? ?????? ?????? (??.. ??????? ?????????? ?????? Kingscrest Associates ???
Montecello, ?????? 48 ??? 53). ?? ?????????? ?????? ?????? ?????? ?? ??? ?? ?????? ???
??? ? ?????? «????????? ??? ?? ?????????? ?????? ?????? ?????? ?????????? ?? ??????????
?????????», ?? ?????? ??? ?????? 13, ?, ?????????? 1, ??????? ??, ??? ?????? ???????,
??? ?????????? ?? ?? ?????????? ??? ?????????? ?????? ?????? ?????? ?? ?????? ?????? ???
????????? ??? «?????????», ? ?????? ??? ?????????? ?????? ?????? ??? ?????? ???
????????? ?????????? ?????? ?????????? ?????? (????????????? ?????? Kingscrest
Associates ??? Montecello, ??? 36). ??? ?????? ?????????? ?????? ?? ??? ?? ???
????????? ?????? ??? ?????? ?? «?????????» ?????? ?????? ??? ?????? ??? ??????????
??? ?????????? ?????? ??? ?????? ???, ?????????? ??, ?? ?????? ??? «?????????»
????????? ??? ?????? ??? ?????????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ???.

24 ??????, ? ?????? ?????????? ?????????????? ??? ?? ?????? ?????? ??? ?????? ?? ??????
????? ?? ??? ?????????? ?????? ?????? ?????????? ?? ?????????? ??? ?????? ?? ??????
??? ?????? 13, A, ?????????? 1, ??????? ??, ??? ?????? ??????. ? ?????????? ??? ?
????????? ?????? ?????????? ??? ?????? ??? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ???
????? ?????? ??? 20?? ?????? 2002, C?287/00, ?????? ??? ?????? (?????? 2002, ?.
I-5811), ? ?????? ??? ?????? ??? ?????????? ?????????? ?????? ??? ?????? 13, A,
????????? 1, ??????? ??, ??? ?????? ??????, ??? ?? ?????? ?????? ?????? ?????? ???
????????? ??? ?????? ??? ?????? 49 ??? ?????? ???, ??? ? ?????? ?????? ?????? ???
????????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ?????? ?????? ?????? ???, ??? ?????? ???
????? ???, ??? ?????? 48 ??? ?????? ???????, ???, «????????? ? ?????????? ??? ?????? ???,
????????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ?????? ??? ?????? ?????? ?????? ???,

??? ?????? ??????????? ??? ?????????? ??? ?????? ??? ? ??????????? ??? ??????????».

25 ????????, ??? ?? ?????????? ? ?????? «????? ??????????» ??? ?????? ???
?????? 13, A, ?????????? 1, ??????? ??, ??? ?????? ???????, ?? ?????? 13, A,
????????? 2, ??????? ??, ??? ?????? ?????? ??????? ?? ?????? ?????????? ??? ?????? ???
??? ?????????? ??? ?? ?????? ?????????? ?????? ? ?????? ?????????? ?????? ???
????????? ??? ?? ?????????? ??? ?? ?????? ?????????? ?????? ? ?????? (??., ??' ???
?? ??????, ?????????????? ?????? ?????, ?????? 26). ???????, ??? ?????? ??? ??????
?????, ?? ?????????? ?????????????? ??? ?????? ??? ?????? ?????? ?? ??????????
????? ??? ?????????? ??? ?????? ?????????? ??? ?????? ??? ?????? ?????? ??? ??????????
?????.

26 ???????, ?? ?????? ?????????? ??? ?? ?????? ??? ?? ?????????? ?? ?????? ??????
???? ??????? ?????? ?????? ??? «?????????» ?????? ?????? ?? ?????????? ???
????????? ??? ?????? ?? ?????? ??? ???????, ??? ? ?????????? ?????????? ??? ? ???????
????????? ??? ? ?????? ?????? ??? ?????? ??? «?????????» ?????? ??? ???
«?????????» ?????? ?? ?????? ?? ?????????? ?? ?????????? ?? ?????? ??????, ??? ???
????? ? ?????????? ??????.

27 ??? ?????? ?????????? ? ?????? ?????????? ??? ?????? 55 ??? 57 ??? ??????????
???, ??? ?????? ??? ?????? ?? ?????? ??? ?????????? ??? ?????????? ?? ??? ?? ??????? ??? ??????
????? ??? ?????????? ?????????? ??? ?????????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????????? ???
??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ?? ?????????? ?????????? ??? ?????????? ??? ????????. ??,
?????????, ??? ?????? ?????????? ?????? ??? ?????? ??? ?????????? ??? «?????????»
????? ?? ?????? ??? ?????????? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ?????????? ???
????????? ??? ?????? ??? ?????????? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ?????????? ??? ?????? ???
??? ?????? ??? ?????? ?? ?????????? ?? ?????? ??? ?????? ?????????? ??? ?????? ??????????
??? ?????????? ????, ??? ?? ?? ??? ?????? ?????????? ?? ?????????? ?? ?????? ?????????? ??? ??????????
??? ??? ?????? ?????? ?????? ??? ??????.

28 ??? ?????? ?????????? ?????????? ?? ?????? ???, ?????????? ??? ?????? ???
????????? ?????? ?????????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????????? ?? ?????? ???
????? ??? ?????? ?????? ??? ?????? ??? «?????????» ?????? ?????? ?????? ?????? ???
?????????, ??? ?? ?????????? ?????? ?? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ?????? ??? ?????? ???
????? ?????? ?????? ?????????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ??????.

29 ???????, ? ?????? ?????? ?????????? ?????????? ?????????? ??? ?? ?? ??? ?????? ??????????
?? ?????? ?? ?????????? ??? ??? ?????? ??? ?????? 13, ?, ?????????? 2, ?????????? ?,
??? ?????? ??????, ??? ?????? ?????????? ??? ?????? ?? ?????????? ??? ?????? ??????????
????? ?? ??? ?????????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????????? ?????????? ??? ?????? ??????????
????????? ??? ?????????? ?????? ??? ?????? ?????? ?????? ?????????? ?????????? ???
????? ?????????? ?????? ?? ?????? ?? ?????? ??? ?????????? ??? ?????????? ??? ?????? ??????????
??????, ??? ?????? ?????? ?? ?????? ??? ?????? ?????????? ?????????? ??? ?????? ?????? ???
????? ????.

30 ???????, ??? ?????? ?????? ?????? ?? ?????? ?? ?????? ? ?????? ??? ?? ?????? 13, ?,
????????? 1, ?????? ??, ??? ?????? ???????, ?? ?????????? ?? ??? ?????? ??? ??????????
????????? ??, ??? ?????? ??????, ?????? ?? ?????????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?? ??????????
????????? ?????? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??????????
????????? ??????, ?? ?????? ?????? ??? ?????? ??? ?????????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ??????.

? ?????????? ?? ? ? ?????????????? ?????? ?????? ?????????????? ?? ? ?????????? ??????????,
?????? ?? ? ?????????? ?????? ?? ? ? ? ?????????? ?????? ???:

- ? ?????????? ?????????? ??????? ???? ? ? ? ?????????????? ?????????? ?? ?
????????? ?? ? ?????????? ???.

- ? ?????????? ??? ?????? ?????? ?????? ? ?????? ? ? ? ?????????????? ?????????? ?? ?
?? ???? ? ?????? ??? ?????????? ?????? ???? ? ? ? ?????? ?????? ?? ? ?????????? ?? ?
????????? ?????????????? , ??? ? ? ?????????? ??? ???? ???.

- ???? ?? ? ?????????? ?????????????? ??? ? ?????????????? ?????? ?? ? ??????????????
???? ? ?????????? ??? ?????? ?????? ?? ? ? ? ?????????????? ?????? ?? ? ?????? ???
????????????? ??? ?????? ?????? ?????????? ?????????? ?????? ?????? ??? ???.

??? ??? ?????????? ????

31 ? ?????????? ??? ? ??????? ?????????? ?????? ?? ???? ?????? ?????????? ??? ???? ????
??? ? ?????????? ?????????????? ??? ?????? ?????? ?????? ??? ?????? ?????????? , ?' ???
????????????? ?? ? ?????????? ??? ??? ?????????? ?????? . ?? ???? ??? ???? ?????? ??????????
???? ? ?????????? ?????????????? ??? ?????????? , ??? ? ? ? ? ?????? , ??? ? ??????????.

??? ??? ?????? ?????? , ?? ?????????? (????? ????) ???????????:

? ???? 13, A, ?????????? 1, ?????????? ?? ? ? ?, ??? ?????? ?????? 77/388/??? ?? ?
????????? , ??? 17? ???? 1977, ??? ?????????? ??? ?????? ?????? - ??? ?????? ?????? ???
????? , ??? ?????? ?? ???? ?????? ?????? ?????? - ??? ?????? ?????? ???
????????????? ????: ?????????? ?????????? ???, ?? ?????????? ?? ???
????????? 2, ?????????? ?? , ??? ?????? ?????? , ?????? ?? ?????????? ??? ?? ??? ??????
??? ?? ?????????? ?????????????? ?????? ?????? ?????? ??? ?????????? ??? ?? ??????????
??? ?????????? ?????????? ?????? , ?? ?????? ?????????? ???
????????? ?????? ?????? ? ?????? ?????????? ??? ?? ?????? ?????????? ???
????? ??? ?????????? ?????? , ?? ?????????? ?????? , ?????? ?? ?????????? ???
????? ??? ?? ??? ?????????? ?????? ???:

- ? ?????????? ?????????? ?????? ?????? ? ??? ? ? ? ?????????????? ?????????? ?? ?
????????? ?? ? ?????????? ???.

- ? ?????????? ??? ?????? ?????? ?????? ? ?????? ? ? ? ?????? ?? ? ?????? ?? ?
????????? ?? ? ?????? ?????? ??? ?????????? ?????? ??? ?????? ?????????? ?????? ?? ?
????????? ?? ? ?????????? ?????????????? , ??? ? ? ?????? ?????? ??? ?????? ???.

- ???? ?? ?????????? ?????????????? ??? ?????????????? ?????? ?? ?
????????????? ??? ?????????? ?????? ?????? ?????? ??? ?? ??? ?????????????? ??????
????????? ?????? ?????????????? ??? ?????? ?????? ?????? ?????????? ??????????????
????????? ??? ?????? ?????? ?????????? ???.

(?????????)

* ?????? ???????????: ? ??????????.